Manfred Hausmann,

An der Ahornbrücke

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-911-1817 (2013-08-06 23:08:40)

La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankau la retejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann`*. Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Zhāng Jì. Pri la poeto vidu la vikipedian retejon* `http://en.wikipedia.org/wiki/Zhang_Ji_(poet_from_Hubei)`*.*

Manfred Hausmann,

Maple Bridge Night Mooring

tradukita de Zhao Yanchun

The moon setting, crows cawing, frost overfilling the skies,
The maples riv'rside, lamps aboard, sad the fishermen's eyes.
The toll from the Cold Mountain Temple outside of Suchow
Reaches my boat at midnight and floods my sleepless sorrow.

Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en la Anglan de Zhao Yanchun.*

Arg-911-1824 (2013-07-27 10:23:29)